



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



Dodatek

ke

Smlouvě o zajištění akce „konference PODZIMNÍ ŠKOLA“ v rámci projektu „Systémová podpora profesionálního výkonu sociální práce II“

uzavřené dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)
a zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen
„ZZVZ“)
(dále jen „Smlouva“)

mezi následujícími smluvními stranami:

Česká republika - Ministerstvo práce a sociálních věcí

sídlem: Na Poříčnickém právu 376/1, 128 01 Praha 2
zastoupen/a: Ing. Ladou Hlaváčkovou, ředitelkou odboru řízení projektů
IČO: 00551023

dále jen „Objednatel“ na straně jedné

a

Moudrý překlad, s.r.o.

se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u měst. soudu v Praze v odd. C, vložka č. 101503
bank. spojení: Československá obchodní banka, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
č. účtu: 254186976/0300
zastoupen/a: Michalem Moudrým, jednatelem
datová schránka: 2dqntve

dále jen „Dodavatel“ na straně druhé.

I.

Úvodní ustanovení

Objednatel a Dodavatel jsou smluvními stranami Smlouvy uzavřené dne 31. 8. 2017 ve vztahu k veřejné zakázce zajištění akce „Konference Podzimní škola – DNS 03 (2017/20)“ v rámci projektu „Systémová podpora profesionálního výkonu sociální práce II“ (dále jen „veřejná zakázka“).

1.1. Tento dodatek je uzavírán v souladu s § 273 odst. 5 a dále v souladu s § 222 odst. 4 ZZVZ.



Objednatel a Dodavatel se dohodli na uzavření tohoto Dodatku ke Smlouvě (dále jen „*Dodatek*“), jímž se navyšuje počet dní tlumočení o jeden den z důvodu prodloužení školení zahraničním expertem o jeden den.

- 1.2. Veškeré pojmy uvedené v tomto Dodatku budou vykládány v souladu s jejich významem uvedeným ve Smlouvě.

II.

Předmět Dodatku

- 2.1. Na základě dohody Objednatele a Dodavatele se odst. 6.1. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Celková odměna Dodavatele za realizaci předmětu plnění dle této Smlouvy činí 663.500,- Kč bez DPH, výše 15% DPH činí 71.175,- Kč, výše 21% DPH činí 39.690,- Kč a celková odměna Dodavatele činí 774.365,- Kč vč. DPH.“

- 2.2. Na základě dohody Objednatele a Dodavatele se v Příloze č. 2 Smlouvy (Položkový rozpočet) tímto Dodatkem navyšuje položka ostatní náklady o 9.000,- Kč bez DPH (tj. 10.890 vč. DPH), tudíž se navyšuje i celková nabídková cena (položka „cena celkem“) na 663.500,- Kč bez DPH, tj. 774.365,- Kč vč. DPH.

Tlumočník	<i>Konsekutivní překlad angličtina – čeština, čeština – angličtina. Tlumočník bude tlumočit přednášky hosta z Velké Británie a dotazy účastníků (pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek) – zadavatel poskytne dodavateli přesný harmonogram přednášek – nejpozději týden před konáním akce</i>
-----------	---

- 2.3. Na základě dohody Objednatele a Dodavatele se v Příloze č. 1 Smlouvy (Specifikace předmětu Smlouvy) tímto Dodatkem mění specifikace položky „Tlumočník“, a to následujícím způsobem:
- 2.4. Ostatní ustanovení Smlouvy nedotčená Dodatkem zůstávají v platnosti bez jakýchkoli změn.

III.

Závěrečná ustanovení

- 3.1. Dodatek nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. V souladu s ust. § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“), však Dodatek nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv ve smyslu ust. § 4 zákona o registru smluv.
- 3.2. Tento Dodatek je vyhotoven ve čtyřech (4) stejnopisech s platností originálu, z nichž tři (3) obdrží Objednatel a jednu (1) Dodavatel.
- 3.3. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek přečetly, jeho obsahu porozuměly a bez výhrad s ním souhlasí, na důkaz čehož připojují jejich oprávnění zástupci své podpisy.



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



V PRAZE dne - 8. 09. 2017

L. Hlaváčková

Za Objednatele:

Ing. Lada Hlaváčková

ředitelka odboru řízení projektů

Česká republika - Ministerstvo práce a sociálních
věcí

MINISTERSTVO
PRÁCE A SOCIÁLNÍCH VĚCÍ
ČESKÉ REPUBLIKY
Na Poříčnickém právu 1
128 01 Praha 2 (50)

V PRAZE dne 6.9.2017

Michal Moudrý

Za Dodavatele:

Michal Moudrý

jednatel

Moudrý překlad, s.r.o.